

THE FOURTEENTH BIRMINGHAM COLLOQUIUM ON THE TEXTUAL CRITICISM OF THE NEW TESTAMENT

The Pauline Epistles and the Ancient Versions

Conference in association with the [AHRC/DFG GALaCSy Project](#)

University of Birmingham, 9th–11th April 2025

Programme

The programme may be subject to change (version 1)

The booking form is available at <https://forms.office.com/e/CVzP7aT4FB>

Wednesday 9th April

- 10.30am GALaCSy project meeting (ERI G51)
- 12.30pm *Registration and Lunch*
Session 1 (ERI G51)
- 1.30pm Welcome
- 1.35pm Michael Dormandy (Innsbruck) – Text, Truth and Love: Tertullian's Understanding of Church Discipline and his Text of 2 Cor 5.
- 2.00pm Michał Marszałek (Leuven) – Changes in Augustine's Text of 1 Corinthians: An Analysis of Primary Citations
- 2.25pm Alessandro Zampieri (Leuven) – The First Letter to the Corinthians in the Interpretation of Knowledge (NHC, XI,1).
- 2.50pm Justin Hagerman (Lyon) – A Catalogue of Textual Variants: Using BiblIndex to Compare Occurrences of Paul's Epistles to the Galatians and Philippians in Patristic Sources
- 3.15pm *Tea*
Session 2 (ERI G51)
- 3.45pm Emanuele Scieri (Glasgow) – The Stichometry of Codex H: Making Sense of Sense-Lines in a Fragmentary Greek Witness to the Pauline Epistles
- 4.10pm Nelson Hsieh (Cambridge) – Paragraph and Chapter Divisions in Early Greek and Latin Manuscripts of Ephesians
- 4.35pm Jacopo Marcon (Berlin) – Extracting, rephrasing, expanding Paul in Byzantium: GA 605, Arethas of Caesarea and the "Abridged Version"
- 5.00pm Clark Bates (Summerville, SC) – New Testament Catenae as Retranslations of Paul: A Philological Assessment of Grammatical Changes in the Ps.-Oecumenian Catenae on the Pauline Epistles
- 6.30pm *Buffet supper (to be confirmed)*

Thursday 10th April

- Session 3 (ERI G51)
- 9.00am Frank Feder (Göttingen) – The Mesokemic Coptic Version of the Pauline Epistles
- 9.30am Julien Delhez (Leuven/Göttingen) – A Greek-Coptic bilingual manuscript of the Pauline Epistles (sa542)
- 10.00am Samuel Moawad (Münster) – Transmission and Translation Technique of the Bohairic New Testament
- 10.30am *Coffee and group photo (ERI Building Foyer)*
Session 4 (ERI G51)
- 11.00am Oliver Norris (Birmingham) – The Latin Textual Tradition of Galatians

- 11.30am Anna Persig (Leuven) – VL 135 and its relationship with the bilingual tradition of 1 Corinthians
- 12 noon Peter Montoro (Cambridge) – Excavating the Textual Layers of GA 06 in Romans
- 12.30pm *Lunch*
- Session 5 (ERI G51)
- 1.45pm Tommy Wasserman (Örebro) – Do We Have Peace Now? Revisiting a Crux in Romans 5:1
- 2.15pm Rob Turnbull and Joey McCollum (Melbourne) – An Early Arabic Ephesians
- 2.45pm Duane McCrory (Birmingham) – Manuscript Sinai Arabic 155: An Important Arabic Witness to the Text of Romans
- 3.15pm *Tea*
- Session 6 (ERI G51)
- 3.45pm Andrew Patton and Martina Vercesi (Leuven) – Revised and Rewritten: The Greek and Latin Texts of GA 629 in the Pauline Epistles
- 4.35pm Alec Fisher (Birmingham) – The Accommodated Latin Text of Codex Boernerianus
- 5.00pm Maxime Maleux (Leuven) – Romans for Goths and Copts: Exploring the Value of Bilingual Manuscripts for NT Textual Criticism
- 7.00pm *Colloquium Dinner (to be confirmed; pre-booked delegates only)*

Friday 11th April

- Session 7 (Gisbert Kapp NG16)
- 9.00am Simon Crisp (Birmingham) – St Paul in the Caucasus: Lectionary Readings from the Pauline Epistles in the Language of the Caucasian Albanians.
- 9.25am Curt Niccum (Abilene, TX) – Lacuna Mutata: Gaps in the Ethiopic Transmission History of Paul
- 9.50am Carla Falluomini (Perugia) – The Gothic Readings of Galatians and Ephesians
- 10.15am *Coffee*
- Session 8 (Gisbert Kapp NG16)
- 10.45am Lily Su (Glasgow) – Gatekeeping the Pastoral Epistles: 1 Timothy as a Case Study
- 11.10am Ian Mills (Hamilton, NY) – Paul’s “Empty Words” (*vaniloquia*). Issues of Method in Editing the Pseudo-Pauline Epistle to the Laodiceans.
- 11.35am Christina Kreinecker (Leuven) – Who is divided? 1Cor. 7:33–34 revisited through Latin evidence
- 12 noon *Lunch*
- 12.30pm *Depart for visit to Gloucester Cathedral (pre-booked delegates only)*
- 10.00pm *Arrive back at Edgbaston Park Hotel.*

Please address any queries to colloquium@contacts.bham.ac.uk

